

EGURKO

S. Coop.

PERFILADORAS DOBLES
DOUBLE END TENONERS
TENONNEUSES DOUBLES
PROFILFRÄSMASCHINEN



www.hoechsmann.com

PERFILADORAS DOBLES
DOUBLE END TENONERS
TENONNEUSES DOUBLES
PROFILFRÄSMASCHINEN



EGURKO
S. Coop.

Su larga experiencia permite a **EGURKO** ofertar una gran gama de perfiladoras dobles. Entre ellas hemos escogido los dos modelos más simples y mejor adaptados para trabajar el panel: modelo **PDA-4800** y modelo **PDA-5600**. Su bastidor monobloc estabilizado y rectificadado, las columnas de doble guía ampliamente dimensionadas, la potencia de sus motores y las cabinas de protección hacen de ellas unas máquinas de producción exactas, fiables, seguras y sólidas. Otra ventaja de estos modelos, y también muy importante, es su fácil puesta en marcha. Por su ejecución muy compacta se entrega el modelo **PDA-4800** completamente montado y el modelo **PDA-5600** pre-montado.

Their long experience allows **EGURKO** to offer a wide range of double end tenoners. Among these we have selected the two most simple types best adapted to work with panels: model **PDA-4800** and model **PDA-5600**. The stabilised, ground monobloc frame, substantial double guide columns, motor power and the safety cabinets make them real precision production machines, reliable, safe and solid. Another very important advantage of these models is the easy setting up. Due to its very compact execution the model **PDA-4800** is delivered completely assembled and the model **PDA-5600** pre-assembled.

Sa longue expérience permet à **EGURKO** d'offrir une large gamme de tenonneuses doubles. Parmi celles-ci nous avons choisi les deux modèles les plus simples et les mieux adaptés à l'usinage des panneaux: la **PDA-4800** et la **PDA-5600**. Leur bâti monobloc stabilisé et rectifié, leurs colonnes double-glissières largement dimensionnées, la puissance de leurs moteurs et leurs cabinas de protection en font des machines de production précises, fiables, sûres et solides. Autre avantage, très important, leur facilité de mise en route. Du fait de leur compacité ces tenonneuses doubles sont livrées entièrement montées (**PDA-4800**) ou pré-assemblées (**PDA-5600**).

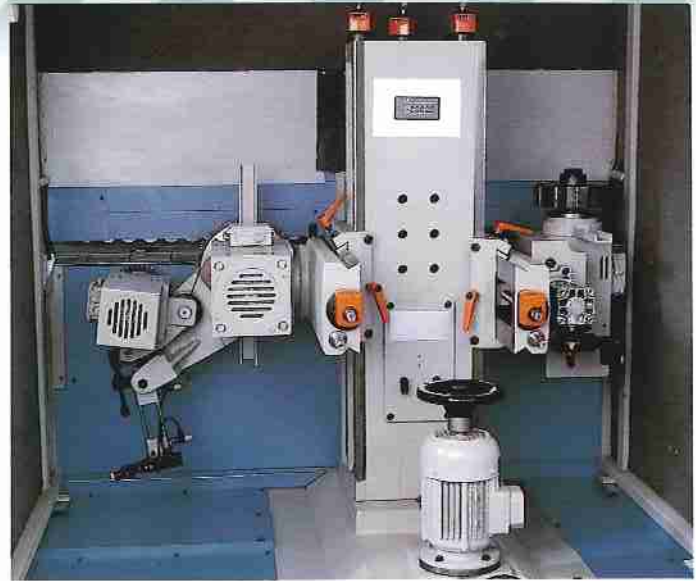
Dank langjähriger Erfahrung kann **EGURKO** eine große Reihe Profilfräsmaschinen anbieten. Wir haben die beiden einfachsten und best angepaßten Modelle für die Plattenverarbeitung herausgenommen: Modell **PDA-4800** und Modell **PDA-5600**. Die stabilisierten und geschliffenen Maschinenkörper aus einem Stück, die breit dimensionierte Säule mit Doppelführungen, die Leistung der Motoren und die Schutzhauben machen sie zu präzisen Produktions-Maschinen, zuverlässig, sicher und solide. Ein großes Vorteil ist auch die einfache Inbetriebsetzung, durch die kompakte Ausführung wird das Modell **PDA-4800** komplet montiert abgeliefert und das Modell **PDA-5600** vormontiert.

Vista del interior de la cabina de una **PDA-4800** (parte móvil, derecha): columna de doble guía, contadores SIKO sobre los ejes horizontales y verticales.

Picture inside the cabin of the **PDA-4800** (Movable side, right): double guide column, SIKO counters on horizontal and vertical shafts.

Vue d'ensemble de l'intérieur de la cabine d'une **PDA-4800** (partie mobile, à droite): colonne double glissières, compteurs SIKO sur axes horizontaux et verticaux.

Innen-Ansicht der Schutzhaube der **PDA-4800**, (bewegliche Seite, rechts): Säule mit Doppelführungen, mechanische Digitalanzeige auf Horizontal - und Vertikal-Achsen.



Detalle del **tritador** con el incisor **electro-neumático** acoplado; ajustable verticalmente y horizontalmente e inclinable; de gran precisión de trabajo.

Detail of **hogging unit electro-pneumatic** scoring unit fitted; vertical and horizontal adjustment and tiltable; great precision work.

Détail du **déchiqueteur** et de l'**inciseur** à actionnement **électro-pneumatique** qui lui est accouplé; réglages vertical, horizontal et inclination; très grande précision de travail.

Ansicht der **Zerspanergruppe** mit angebaurem **elektro-pneumatischen Vorritzaggregat**; senkrecht und waagrecht einstellbar und schwenkbar; präzise Bearbeitung.

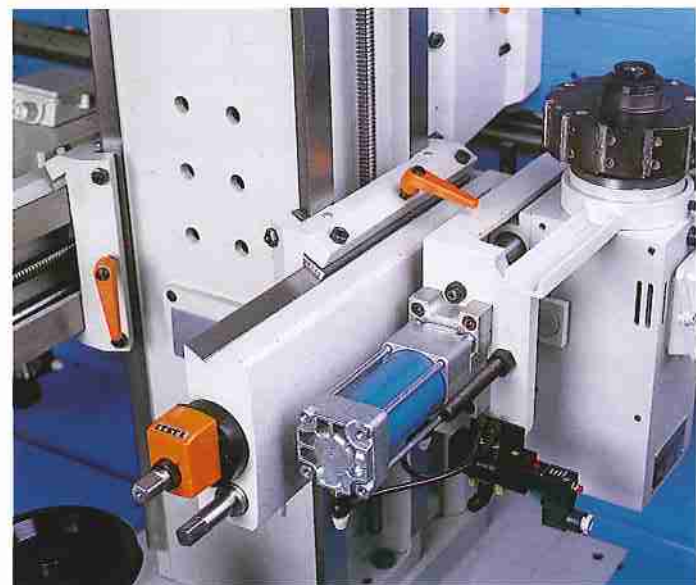


Detalle del **fresador** con accionamiento **electro-neumático** para efectuar ranuras ó rebajes no pasantes, inclinables; vista de guías en cola milano.

Detail of **jump milling** unit with **electro-pneumatic** drive to make end grooves or blind offsets, tiltable; detail of the dovetail guides.

Détail de la **toupie** à actionnement **électro-pneumatique** pour réaliser rainures ou chanfreins arrêtés, réglages vertical, horizontal et inclination, vue des glissières "queue d'aronde".

Ansicht des **elektro-pneumatischen** und schwenkbaren **Fräsaggregat** zum Fräsen von nicht durchgehenden Nuten oder Ausschnitten; Ansicht der Säule mit Schwalbenschwanz-Führungen.



PDA-4800

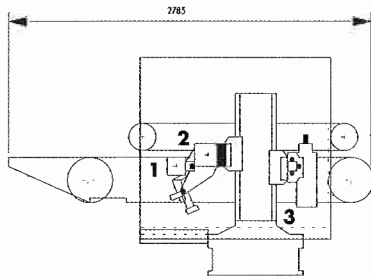
PDA-5600

- Panel de mandos y armario eléctrico montados en la parte fija de la máquina (izquierda).
- Ajuste de apertura motorizada con visualización digital electrónica.
- Accionamiento de las correas del presor superior sincronizado con el avance de la cadena.
- Sopladores de aire lubricado para limpieza y engrase de las cadenas.
- Cabinas de seguridad con iluminación.
- Seguridad de entrada.

- Pupitre de commandes et armoire électrique adossés à la partie fixe (gauche).
- Déplacement de la partie mobile motorisé; visualisateur digital électronique.
- Entraînement des courroies des presseurs synchronisé à la vitesse d'avance des chaînes.
- Nettoyage et graissage en continu des chaînes par air comprimé lubrifié.
- Cabines de protection avec éclairage intérieur.
- Dispositifs de sécurité à l'entrée de la Tenonneuse.

- Control and electric panel fitted to the fixed side (left) of the machine.
- Motorised machine opening with electronic digital display.
- Hold-down belt drive synchronised with chain feed.
- Lubricating air blowers for constant chain cleaning and lubrication.
- Illuminated safety cabins.
- Safety device at machine entry.

- Steuerpult und Elektro-Schrank an der festen (linken) Seite angebaut.
- Motorisierte Breiterestellung mit elektronischer Digitalanzeige.
- Vorschub der Oberdruckbänder synchronisiert mit dem Transportkettenvorschub.
- Ausblasdüsen für die konstante Kettenreinigung und Schmierung.
- Schutzhauben mit Beleuchtung.
- Eingangssicherheit.



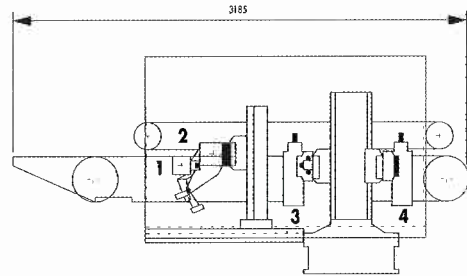
PDA-4800

Cadena de transporte con 48 eslabones
Convertidor de 30 KVA / 100 Hz.

Feed chain with 48 links.
Frequency converter 30 KVA / 100 c.

Chaines de 48 maillons.
Convertiseur 30 KVA / 100 Hz.

Transportkette mit 48 Platten.
Frequenz-Umformer 30 KVA / 100 Hz.



PDA-4800

Cadena de transporte con 56 eslabones
Convertidor de 40 KVA / 100 Hz.

Feed chain with 56 links.
Frequency converter 40 KVA / 100 c.

Chaines de 56 maillons.
Convertiseur 40 KVA / 100 Hz.

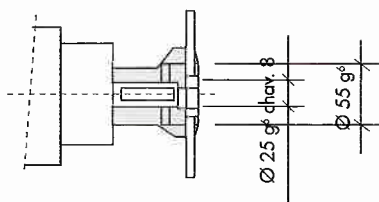
Transportkette mit 56 Platten.
Frequenz-Umformer 40 KVA / 100 Hz.

Todos los motores de los grupos de trabajo funcionan a 6000 rpm.

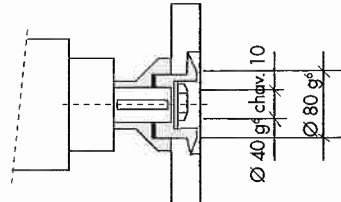
All machining units work at 6000 rpm.

Tous les moteurs d'usinage travaillent à 6000 rpm.

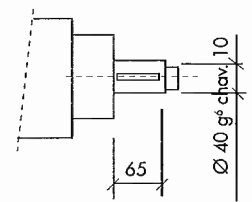
Alle Aggregatmotoren arbeiten mit 6000 U / Min.



1



2



3-4

- 1 - Incisior neumático: 1,5 Kw.
- 2 - Triturador: 5,5 Kw.
- 3 - Fresador neumático: 4,5 Kw.
- 4 - Fresador fijo: 4,5 Kw.

- 1 - Pneumatic scoring unit: 1,5 Kw.
- 2 - Hogging unit: 5,5 Kw.
- 3 - Pneumatic jump milling unit: 4,5 Kw.
- 4 - Fixed milling unit: 4,5 Kw.

- 1 - Inciseur pneumatique: 1,5 Kw.
- 2 - Déchiqueteur: 5,5 Kw.
- 3 - Toupie pneumatique: 4,5 Kw.
- 4 - Toupie fixe: 4,5 Kw.

- 1 - Pneumatischer Vorritzer: 1,5 Kw.
- 2 - Zerspaneraggregat: 5,5 Kw.
- 3 - Elektro-pneumatisches Fräsaggregat: 4,5 Kw.
- 4 - Festes Fräsaggregat: 4,5 Kw.

CARACTERISTICAS TECNICAS TECHNICAL DETAILS CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN				
Max. ancho de trabajo Max. working width Overture maxi. de travail Max. Arbeitsbreite	2500	mm.	Potencia del motor de avance Chain feed motor power Puissance moteur d'avance Vorschubmotor-Leistung	2,2 Kw.
Min. ancho de trabajo* Min. working width* Overture mini. de travail* Mindest Arbeitsbreite*	300*	mm.	Potencia del motor de apertura Machine opening motor power Puissance moteur d'ouverture Leistung Motor für Maschinenöffnung	0,74 Kw.
Max. espesor de trabajo Max. working thickness Épaisseur maxi. de travail Max. Arbeitsdicke	160	mm.	Presión del aire comprimido Air-pressure Pression d'air comprimé Druckluft	6 Bar
Altura de trabajo Working height Hauteur de travail Arbeitshöhe	900	mm.	Consumo del aire comprimido Consumption air pressure Consommation air comprimé Druckluft Verbrauch	500 l / mn.
Ancho del eslabón de cadena Chain link width Largeur des chaînes d'entraînement Kettenplatten-Breite	80	mm.	Altura Height Hauteur totale Höhe	1700 mm.
Largo del eslabón de cadena Chain link length Longueur des maillons Kettenplatten-Länge	100	mm.	Ancho Width Largeur totale Breite	4700 mm.
Distancia entre topes de cadena Distance between 2 chain dogs Distance entre 2 butées de chaîne Abstand zwischen Kettenanschläge	400	mm.	Largo Length Longueur totale Länge	PDA-4800: 2785 PDA-5600: 3185 mm.
Ancho de la correa del presor superior Hold-down belt width Largeur des courroies des presseurs Oberdruckriemen-Breite	32	mm.	Peso Weight Poids Gewicht	PDA-4800: 3100 PDA-5600: 3900 Kg.
Mesa de entrada delante de los topes Table entry in front of dogs Table d'entrée en avant des butées Eingangstisch vor Anschlägen	400	mm.	Aspiración Dust extraction outlet Bouches d'aspiration Absaugstutzen	PDA-4800: 2X120; 2X140 PDA-5600: 4X120; 2X140 n° Ø mm.
Velocidad de avance de la cadena variable Variable chain feed Vitesse d'avance variable Vorschub stufenlos regelbar	6-30	mm.	Conexión eléctrica Electric connection Alimentation électrique Elektr. Anschluß	380 -50 V. Hz.

* 200 mm. bajo demanda.

* Up to 200 mm. on demand

*200 mm. sur commande

*Bis 200 mm. auf Anfrage.

EGURKO, S. Coop. se reserva el derecho a modificar las especificaciones técnicas de las máquinas sin previo aviso.

EGURKO, S. Coop. reserves the right to change technical specifications in the machines without prior notice.

EGURKO, S. Coop. se réserve le droit de changer les spécifications techniques des machines sans préavis.

EGURKO, S. Coop. behält sich das Recht, vor, die technischen Eigenschaften der Maschinen zu verändern.

EGURKO

S. Coop.

Basustabidea, 9 - Apdo. (P.O. Box) 25

20750 - ZUMAIA - Guipuzcoa - SPAIN

NAT. Tel. (943) 86 01 00 - Telefax (943) 14 31 07- Telex. 38758 - EGEZ - E

INT. Tel. (3443) 86 01 00 - Telefax (3443) 14 31 07- Telex. 38758

www.hoehsmann.com